Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | które jest jego pole sprzedawszy przyniósł pieniądze i położył do stóp wysłanników |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | po sprzedaniu posiadanej przez siebie roli przyniósł pieniądze i położył u stóp apostołów. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | będące jemu pole sprzedawszy, przyniósł pieniądze i położył do nóg wysłanników.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | które jest jego pole sprzedawszy przyniósł pieniądze i położył do stóp wysłanników |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po sprzedaniu swojej roli przyniósł pieniądze i położył u stóp apostołów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sprzedał ziemię, którą posiadał, a pieniądze przyniósł i położył u stóp apostołów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mając rolę, sprzedawszy ją, przyniósł pieniądze i położył je u nóg apostolskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | mając rolą, przedał ją i przyniósł pieniądze, i położył u nóg apostolskich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | sprzedał ziemię, którą posiadał, a pieniądze przyniósł i złożył u stóp Apostołów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sprzedał rolę, którą posiadał, przyniósł pieniądze i złożył u stóp apostołów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | sprzedał ziemię, którą posiadał, a pieniądze przyniósł i złożył u stóp apostołów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | sprzedał swoją posiadłość. Otrzymane pieniądze przyniósł i położył przed apostołami. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | mając pole, sprzedał je, przyniósł pieniądze i złożył u stóp apostołów.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | sprzedał swoje pole, przyniósł pieniądze i złożył je u stóp apostołów.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | sprzedał swoją ziemię, a pieniądze przyniósł i złożył u stóp apostołów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | мав поле, продав його, приніс гроші й поклав біля ніг апостолів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | gdy sprzedał pole, które przedtem było jego, przyniósł pieniądze i położył u nóg apostołów. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | sprzedał pole, które do niego należało, a pieniądze przyniósł wysłannikom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Posiadający połać ziemi, sprzedał ją, przyniósł pieniądze i złożył je u stóp apostołów. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Sprzedał on swoje pole i pieniądze oddał apostołom. |